

# Oríkì fun S\_àngó

escrito por Universo e Cultura



Oríkis são rezas africanas da cultura iorubá usadas dentro do Culto a Orunmilá-Ifá e Culto aos Orisás. Na religião iorubá eles servem para adorações, invocações, oferendas e principalmente nas ritualísticas tradicionais, que é um dos exemplos mais emblemáticos de utilização.

Não tem problema algum não ser iniciado na religião iorubá e mesmo assim rezar e ter devoção a esta crença, para facilitar seu entendimento trouxemos a reza tanto no idioma original, como também traduzida para o português brasileiro, então vamos lá?

- **Texto de Eduardo Henrique Costa / Universo e Cultura.**

## Oríkí fún S\_àngó 1

KA'WO KA'BIYESILE  
ETALA MO JUBA GADAGBA MI JUBA  
OLUOYO  
ETALA MO JUBA GADAGBA MO JUBA  
OVA KO SO  
ETALA MO JUBA GADAGBA MO JUBA  
Àse.

### Tradução:

Eu cumprimento o rei  
13 vezes eu o cumprimento a você  
Chefe do buraco (vulcão)  
13 vezes eu o cumprimento a você  
O chefe que não morreu

13 vezes eu o cumprimento a você  
Axé.

## **Oríkì fun S.àngó 2**

Sángiri-làgiri,  
Olàgiri-kàkàkà-kí Igba Edun Bò  
O Jajú Mó Ni Kó Tó Pa Ni Je  
Ó Ké Kàrà, Ké Kòró  
S' Olórò Dí Jínjìnnì  
Eléyinjú Iná  
Abá Won Jà Mà Jèbi  
Iwo Ní Mo Sá Di O  
Sango Ona Mogba Bi E Tu Bá Wó Ile  
Jejene Ni Mú Ewure  
Bi Sango Bá Wó Ile  
Jejene Ni Mú Osa Gbogbo.

### **Tradução:**

Que racha e lasca paredes  
Ele deixou a parede bem rachada e pôs ali duzentas pedras de raio  
Ele olha assustadoramente para as pessoas antes de castigá-las  
Ele fala com todo o corpo  
Ele faz com que a pessoa poderosa fique com medo  
Seus olhos são vermelhos como brasas  
Aquele que briga com as pessoas sem ser condenado porque nunca briga injustamente.  
É em ti que busco meu refúgio  
Se um antílope entrar na casa  
A cabra sentirá medo.  
Se Xângo entrar na casa  
Todos os Orixás sentirão medo.